

Карпатська Русь

Karpatska Rus Carpatho-Rus

SECOND CLASS POSTAGE PAID AT YONKERS, NEW YORK AND OTHER MAILING ADDRESSES

Ч,20 ЮНКЕРС Н.Й. 27ГО СЕНТЯБРЯ 1996, YONKERS,N.Y. SEPTEMBER 27,1996, VOL. LXIV, NO.20

ТАЙФУН "SALLY" В КИТАЮ

П Е К І Н (Р А Р , Е F E , Reuter,UPI,AFP,AP). - "153 особи погинуло, 200 згинуло без вісти, а 3 тисячі були ранени в результаті тайфуна "Sally", котрий пройшов через китайську провінцію Guangdong (полудневий захід краю) в понеділок, 9-го вересня (сентября), а через провінцію Guangxi (полудне) у вівторок", - поінформувала в середу льокальна преса.

Было знищених близько мільйон мешкальних домів, 12 тисяч промислових підприємств, ушкоджених було 12 мостів і затонуло 700 риболовних і транспортних човнів. Поверхня знищених рілничих ґрунтів перевищат 470 тис. гектарів.

Після щоденника «Yangchang», што виходит в Кантоні (столиці провінції Guangdong) материяльні страти сягают 1,5 мільярда долларів. Штоденник «China Daily» інформує, же было знищено 52 кілометри дорог, 63 кілометри прибережних охоронних валов і 42 провітні приміщення.

Тайфун "Sally" дойшов на побереже, перейшов над містами Wuchan і Zhanjiang, а потом перемістився на схід. Найбільш пострадало місто Zhanjiang, где сила тайфуна осягнула 12 градусов в шкалі Beauforta. Згинуло там штонайменше 80 людей, а 600 было ранених. В працях ратункових в місті, где вирвало з коріням майже всі дерева, помагают жовніри і милициянти.

В області нема води, електрики, ані получения телекомунікаційного. По причині зливних дощів не удалося опанувати ситуації. Затримано рух колійовий і дорожний. Як інформує з Гонг-Конгу Червений Крест, китайски гуманитарни організації вислали медични екіпи на помоч оддаленим селам в провінції Guangdong.

УКРАЇНСКИ МІЛЬЙОНЕРИ

(Україна - 5 років самостійности)

Д-р Соскин - директор інституту Суспільної Трансформації України мав розмову з представником польської газети «Nowy Dziennik» (Нью-Йорк), в котрой давал інформації про ситуацію в Україні за минувших 5 років. Меже иншим він

указав, як виросла верства людей барз богатих, котри можуть собі позволити на відпочинок в найліпших курортах світа, маюг люксусови моделі авт, або велику нерухомість в Україні і за границьом.

"В який спосіб был нагромаджений українскими бізнесменами той первісний капітал?" - запитал журналіст.

"Тот капітал был зароблений найчастійше нечесно, але так ест на цілом світі. Нові Українці використовували для своїх комбінацій державну власність, квоти, ліцензії. На велику скалю проводилося праня грошей. Зароблювано на емісійних кредитах, котри існували три роки. Емісія была головним жерелом утвореня капіталу без великого труда. Тепер тоти богати старатся заховати капітал, котрий маюг і хотят побільшити. Тому не хотят фундаментальних змін системи. Не хотят также зрозуміти, же треба дозволити вшытким жити нормально. Не хотят зрозуміти, же доход треба осягнути не внаслідок монополії і високих цін, але завдяки рівним можливостям для всіх і одинаковим правилам гри.

Ситуація на Україні гнеска ест заогнена, бо 40 процент жителів нашого краю находится на границі егзистенції. Треба также памятати, же маючи 52 мільйони жителів, Україна рівнож мае 11 мільйонів пенсийонерів, 4 мільйони инвалідів, 7 мільйонів дітей - то сут верстви населеня, котри не могут на себе заробити. Треба также мати на увазі, же на Україні проходит процес депопуляції. Річний показник осягає мінус 300-400 тисяч осіб. Число смертей перевищяе число народжень. До того всего належит додати систематичне невивпачуваня заробітної платні.

Тота часть розмови ест найважнійшом, бо указує, куда зайшли українски політикери в своїх "державницьких" амбіциях і обіцянках.

ЗНИЩЕНО ЛАБОРАТОРИЮ КОКАЇНИ

КОЛЮМБИЯ (РАР, ЕФЕ). - "Колумбийска поліція антинаркотикова знищила на полудневом заході краю кокаїнову лабораторію о місячної можливости продукційной 5 тисяч кілограмів наркотиків", - поінформували поліційни жерела. Поліційни агенти розкрили лабораторію в округі Сан

Антоніо. Капітан поліції Лібардо Моралес Лагос подал, же в лабораторних поміщенях найдено около 1300 кілограмов кокаїни, а также кількадесят тон ріжних продуктів, котри служат до витворюваня наркотиків.

КРАДІЖ АВТ В БУДАПЕШТІ

БУДАПЕШТ, ВЕНГРИЯ (РАР). - "Понад 20 тисяч авт буде украдено того року в Венгрії", - предсказує поліція. "Крадіж авт належит до злочинів найбільш виконуваних над Дунаєм", - сказал шеф поліції мадярской Сандор Пинтер. Подчеркнул, же тото ест звязане з тим, што меженародна сіль злочинна крадежи авт включила Венгрію в свої ряди.

Найбільш повинни непокоїтися о свои властителі «Lada», «Volkswagen», «Audi», «Mercedes» і «BMW». Венгерской поліції удаєся одшукати 15 процент украдених авт. В Будапешті однак они находят лем 8 процент украдених авт.

На Венгрії ест около 3 мільйони авт, а майже 25 мільйонів авт переїзджає через той край. Найбільше крадежей случяєся в Будапешті. Найчастійше злодії крадут російски «Лади» і німецки авта.

АМЕРИКАНСКА ЛОТЕРИЯ ВІЗОВА DV-97

ВАШИНГТОН. - Державний Департамент США оолосил в пятницю, 13 вересня (сентября), результати візової лотерії DV-97. Около 100 тисяч зголосившихся до лотерії отримало повідомлення письменні о виграню. Візи отримают однак лем 55 тисяч з них, бо стілько становит ліміт, визначений конгресовим законом. Напримір, горожане Польщі отримают 5003 повідомлень, однак візи могут отримати максимально 3850 з них. Представителі одной народности не могут дістати більше як 7 процент цілої 55 тисячної пулі.

До візової лотерії на рік 1997 закваліфіковано 6,5 мільйона зголошень, надісланих меже 12 лютого (февреля) а

(Продовження на ст.2)

(Продовження з ст.1)

12 березня (марта) того року. Додатково 1,3 мільйона листів було відкинених як незгідних з інструкційом.

Візи розділено меже шість географічних регіонів. Європі припало всего 23,910 віз.

Несподіванкою єст, што до США хоче емігрувати більше Німців, ніж Ирляндців.

На інших континентах найбільше віз виграли жителі Бангладешу і Пакистану (Азія), Китаю і Нігері (Африка), Куби і Перу (Полуднева Америка).

* * *

В Європі найбільше повідомлень отримали:

Альбанія	6,764
Польща	5,003
Румунія	3,769
Росія	3,225
Україна	3,154
Болгарія	3,144
Туреччина	2,885
Німечина	2,330
Арменія	1,970
Ирляндія	990
Швейцарія	772
Словакія	763
Литва	712
Югославія	671
Італія	515
Франція	513

ПАПА РИМСКИЙ СПІВПРАЦЮВАЛ З РЕЙГЕНОМ І СІА

СПІЛЬНО ПОВАЛИЛИ КОМУНІЗМ

В своїй новій книзі Карл Бернстайн, кореспондент, котрий розпрацювал аферу Watergate стверджує, же папа Ян Павел II і б. президент США Рональд Рейген заключили "тайне співробітництво", посвячене спільной борбі з комунізмом. В His Holiness: John Paul II and the Hidden History of Our Time («Його Святость: Ян Павел II і укрита історія наших часів) Бернстайн і співпрацюючий з ним італійский кореспондент Марко Політі пишут, же так Рейген як і тогдишний шеф Центральной Розвідувальної Агенції (СІА) William Casey обмінювали з папом "важни інформації". "Американе, - інформуют автори книжки, - уважали папу і Ватикан за "духовну суперсилу".

"Адміністрація Рейгена, - пише Бернстайн, - видала 500 мільйонів долларів на діяльність "Солідарности" в роках 1982-1989. Папа знал внутрішні рішення вашингтонской адміністрації, знал также, хотяї американска розвідка не давала йому всіх інформацій, - яки сут висліди шпигунских операцій в бывших комуністичних державах", - стверджує Бернстайн.

СІА доручила папі політичні аналізи, сателітарні фотографії, награни з підслуху розмови і записки з конференцій в Білом Домі, Департаментові Державном і помещеню СІА. З папом провадил регулярні конференції або Casey або його заступник Vernon Walters. Шефи СІА одвиділи Яна Павла II в Ватикані найменше 15 раз в протягу шести років.

Книжка появится іщи до 20-го сентября. Видана єст офіцинов «Doubleday».

Автори «His Holiness...» не оскаржуют однозначно о виконаня атентиту на папу Совітского Союзу і Болгарії. Бернстайн і Політі покликують на опінію найбільших співпрацівників Яна Павла II, котри сут переконани, же ініціаторами атентату на папу были тоті дві держави. Як відомо, папа рішучо откидає таку можливість.

Автори книжки інформуют, же сут в посіданю тайних совітских документів, з котрих виходит, же становище Поляков, супротивленя Польщі, становище папи-Поляка і його дійствія, сила католицкого Костела в Польщі допроводжувала совітских проводирів до бішинства.

БОРИС ЕЛЬЦИН В ШПИТАЛЮ

МОСКВА (РАР). - Операція серця президента Ельцина, котру пляновано на конец вересня, буде правдоподобно проведена пізнійше", - поінфорсувал у вівторок, 17-го вересня жиректор Медичного Центра Адміністрації Сергій Миронов. Він потвердил, же лікарский консиліум з участю занраничних спеціалістов, в часі котрого має бути означений "час операції і опрацьована ей тактика", одбудеся 26-27 вересня. Борис Ельцин остаєся в Центральном Клінічном Шпиталю в Москві до 21-го сентября. Побут президента в шпиталю повязаний з приготуванням до операції і конечностю проведення точних бадань.

ПАПА ЯН ПАВЕЛ II ГОТУЄСЯ ДО ОПЕРАЦІИ

ВАТИКАН (РАР). - Ватиканска поликлиніка Агостіно Гемеллі готуєся до прийнятя папи, котрий має піддатися операції виростка хробачкового. Правдоподобно час операції буде назначений на другий тиждень октябрия.

КУВЕЙТ ПРИЙМЕ АМЕРИКАНОВ

КУВЕЙТ, ДУБАЙ, ВАШИНГТОН (ркітер). - Анонимний представитель кувейтского уряду поінформувал в понеділок, 16-го сентября, же висказано згоду на розміщення на території того краю американского войска.

Вашингтон намірений был вислати до Кувейту около 5 тисяч вояків - юж

відомо, же той край прийме значно менше число. Зо вступних інформацій виходит, же до Кувейту поїде дві тисячі вояків, скошарованих в Форт Гууд в Тексві.

Представитель Білого Дому заявив, в понеділок рано, же президент Билл Клинтон єст задоволений з кувейтско-американского порозумліня. Натомість дипломати признали, же сподівалися позитивного рішення зо стороны Кувейту, мимо того, же инши арабски держави однеслися не надто прихильно до просьби Сполучених Штатів.

У вівторок вечером через Суезкий канал переплине подводна лодка «Піттсбург», котра прилучится до американских военных сил в Перском заливі. Арсенал лодки складатся меже иншим з ракетних снарядів «Томагавк», подібно до тих, котри ужито проти Ираку на початку сентябрия.

Як закомуніковал в понеділок американский дипломат, сотні Иракских Курдів, котри співробітничали з американском армією або цивільними організаціями в Півночном Ираку, будут евакуовани в найбільших днях на Guam. База войска на острові має бути коротком пристаньом, напевно два-три місячном в дорозі на еміграцію до Сполучених Штатів.

Адміністрація вашингтонска зобовязалася, же запевнит статус політичного біженця понад двом тисячам Иракців. В Півночном Ираку для Американів не працювало більше 300 осіб, але разом з родинами група виросла до кілька тисяч.

Кандидат на президента Боб Дол зганил шефа Білого Доу за то, же не запевнил американдской політиці супроти Ираку більшой піддержки в світі.

МИЛЬЯРД ДОЛЛАРИВ НА БОРБУ З ТЕРРОРИЗМОМ

ВАШИНГТОН (РАР, Reuter). - Президент Билл Клинтон призвал в понеділок вечером, 9-го сентября Конгрес США о виасигнованя майже 1,1 миллиарда долларів на затруднення більшого числа агентів FBI до борби з терроризмом і на загальну поправку безпеки в летунском транспорті.

"Террористи не чекают і ми также не повинні чекати", - сказал Клинтон кореспондентам на прийнято в Білом Домі, в часі котрого принял рапорт на тему збільшення безпеки на летовищах. Призвал Конгрес, жеби апробувал його внесок перед октябром.

Президент попросил о приготуваня такого рапорта після катастрофи пассажирского лцтака «Boeing», котрий

(Продовження на ст.3)

(Продовження з ст.2)

експлюдувал над Атлантиком недалеко Нью-Йорку 17-го липця (июля). што причинило смерть 230 находящихся в літаку осіб. Хотяй причина катастрофи не усталена до того часу, занепокоєня Американів по причині тероризму збільшилося по катастрофі того літака і експлозії бомби в часі олімпійских спортових змагань в Атланті.

В ООН О ЯДЕРНОЙ ЗБРОИ

НЬЮ-ЙОРК (РАР). - На внесок Австралії, піддержаний через понад 115 інших держав, Загальні Збори ООН почали в понеділок по обіді сесію, на котрой має бути обговорений і прийнятий договір о всесторонньої забороні проб з ядерном збройом (Comprehensive Test Ban Treaty - СТВТ). До голосованя над договором може дойти в протягу кількох днів. Коли документ буде заапробований, тогди може бути виложеный до підпису юж 24-го сентября.

ГЕРБЕРТ ЧАЯ В ПОЛЬЩИ

ПОЛЯКИ НЕ МУШЕНИ БОЯТИСЯ ВИМАГАНЬ НІМЦІВ, ВИСЕЛЕНИХ З ЗАХОДНИХ ЗЕМЕЛЬ

ВАРШАВА (РАР). - "Герберт Чая, гоноровий председатель Союзу Вигнаних Німців і б. посол Бундестагу, перший раз від 1946 р. приїхал до Польщи", - інформує «Zycie Warszawy». З тим чоловіком, котрий через комуністичну пропаганду ставлений был до "брунатного кута", не стрічался ніхто з місцевих властей.

"Поляки не мушени боятися вимагань Німців, виселених з заходних земель, хотяй они мають право до відшкодованя за свою власность", - сказал 82-річний днеска Чая. "Тота візита руйнує міт Чаї, яко страшака і ест доказом, же в відносинах польско-німецких много змінилося", - уважат Гергард Бартодзей, сенатор опольской землі. Натоміст посол Генрик Кролль подчеркує, же можна юж утотожнувати Чая з часами ревізійонізму.

"То не было і не ест згодне з правдом", - сказал денникови председатель Товариства Суспільно-Культурного Німців.

ВАШИНГТОН ЗНОВ ОСТЕРІГАЄ ИРАК

(СІА ХОТИЛО ПОВАЛИТИ САДДАМА)

ВАШИНГТОН. - Представители адміністрації США остерегли, же коли армія иракска начне нову атаку против Курдів або попробує направити протилетунски інсталяції, знищені в часі минулотиждевой атаки ракетной, Сполучени Штати можуть знов ужити сили. Одночасно Вашингтондав виразно до зрозуміня, же намірений влучитися до

громадянской войны на півночи Ираку і не буде дійствувати на користь незалежности Курдистану.

"Після моеї оцінки не повиннісме бути вмішани в громадянску войну на півночи. Ми повинні сконцентрувати наши акції там, где сут наши інтереси", - сказал в телевізійном інтерв'ю секретар оборони США Вільям Перри. Председатель Колегії Шефів Штабів, генерал Джон Шалікашвілі, не виключил можливости слідуючої атаки на войскові інсталяції в полудневой часті Ираку, коли тот край попробує направити знищеня. "Остереглисти Саддама Гусайна, же яка-небудь спроба направити тих інсталяцій буде потрактована барз серйозно", - сказал Шалікашвілі.

Шеф персоналю Білого Дому Леон Панетта ствердил, же коли армія иракска буде дальше заховуватися агресивно в північній часті краю, заплатит за того окреслену ціну.

Як донесла американска преса, иракский атак на Ирбиль допривадил до знищеня американской розвідки в том місті, котра керувала інтензивними диверсійними діями проти режиму Саддама Гусайна. Кількасот осіб, підозріваних о співпрацо з СІА было розстріляно иракском арміюм, а коло 1500 арештовано. Часть опозиційних активістів схоронила в місті Саллагуddін, де остают на ласці Демократичной Парті Курдистану.

РОСІЯ: ЛІПШИ НАДІИ НА ЗБІР УРОЖАЮ

Тогорочні збори урожаю збожа правдоподібно будут ліпши, як минулого року, котрий был найгоршим од трицяти років. Край не буде мушений імпортувати много того важного продукту. Сподівани збори виносят 72-75 мільйонів тон. Минулого року вони были рекордово низки - 63,5 млн. тон.

УКРАЇНА: ЗАГРАНИЧНИЙ ДОВГ СЯГАЄ 8 МИЛЬЯРДІВ ДОЛАРИВ

Шеф Народной Агенції Реконструкції і Розвитку України Роман Шпек поінформувал, же заграничний довг України тепер сягає 8 млрд. долл.

Близко 5 млрд. долл. Україна винна Росії і Туркменії за нафтову ропу і газ, доставлени в роках 1993-1994. Решта довгу - 3 млрд. долл. - то кредити Міжнародного Валютного Фонда і Світового Банку, а также позички урядів США, Німеччини, Франції і Японії.

УРАГАН ЗА МИЛЛІЯРД ДОЛАРИВ

ВАШИНГТОН, НЬЮ-ЙОРК. - Наслідки грізного урагану "Fran", котрий найтяжше ударил 7-го сентября на береги Північній Кароліні, жителі північно-східних штатів відчули в суботу і неділю

(7-8-го сентября). Ріки виступили з берегів, а на Вирджинийом, штатом Нью-Йорк і Нью-Джерси перейшли сильні бурі. В Вашингтоні, столиці США, з тревогою обсервовано підносячися небезпечно бистро води широкого і звичайно помало пливучого Потомаку.

В четвер, 5-го сентября, по обіді "Fran" зробив великі шкоди в місцевостях прибережних. В околицях Кейп Фір ступень океана піднісся на 5 метрів, затопляючи доми до першого поверху. Ураган проходив зо скоростью до 200 миль на годину. В просторі штатів Пн. і Пд. Кароліна, Джоржия, Вирджиния, Заходна Вирлжиния, Мериленд, Пенсильвания, Делевер, Огайо і Нью-Йорк згинуло 22 соби.

З перших підраховань, зробленом асекураційними товариствами, кошт відшкодовань за материяльні шкоди досягнут облизко мільярда долл.

ЗЕМЛЯКИ ПРОТИ ПРЕЗИДЕНТА НІМЕЧЧИНИ

(Герцог: "Об'єднана Німеччина не предложит справи жадних територіяльних вимагань").

Президент Федеральной Німеччини Роман Герцог, котрий виступил в неділю, 8-го сентября перед переселенцями з території, котри днеска належат до Польщи і Росії, был окричаний "зрадником" через часть земляків після висказаня опінії, же території тоті перестали юж належати до Німеччини. Герцог перервал свою промову на рочном З'їзді переселенців і сказал, же така реакція приносить ім лем встид.

Президент підчеркнул, же східна границя Німеччини з Польщом ест тепер установлена межнародним законом і же уряд німецкий не виступит з територіяльними вимаганями (претенсіями). "Тота територія належит до нашей историчной культуровой спадщини, але не належе юж до нашего народа", - сказал Герцог, викликаючи довги свисти з товпи. "Об'єднана Німеччина не піднесе квестий територіяльних", - запевнил президент, на што хтоси із товпи крикнул, же ест "зрадником вітчизни".

Барз дуже переселенців відкидає відношеня уряду в Бонн в справі остаточного характера границі на Одрі і Нисі. Переселенці помимо факту, же з кождим роком ест їх штотраз менше, завше сут політично впливовом групом, особливо в Баварії і Баденії - Віртенбергії.

Тимчасом в понеділок, 9-го сентября, в районі приграничних міст Старгард, Грифіци, Бойтценбург і Грайфсвальд розпочалися перші польско-німецки вправи протилетунской оборони

(Продовження на ст.4)

(Продовження з ст.3)

за правилами ООН. Спільну головну квартиру вправ, котрими керують команданти польський і німецький, утворено коло Ньюбранденбург. Вправи будуть тривати до 13-го сентября.

НОВИНИ З ЛЕМКО-РЕЗОРТУ

Слухання справи по банкрупції Лемко-Резорту одбылося в Будинку Суду в Roughkeepsie, N.Y., де судья Берк освітив план змін і заяву розкриття проблем Лемко-Резорту. В слуханні брали участь также адвокат Лемко-Резорту Симон Гейсом, А.Геренчак, И.Завойский, Т.Рудавский і кредитори - адвокати М.Дубан і М.Карей.

Дискусія і дебати на рахунок проблем в Лемко-Резорті, што затягнулися в часі, закінчилися рішенням судьи Берка вимагати давати свідчення свідків і обміну документації межі двома конкуруючими заінтересованими групами. Він одобрив перенесення слухання про план по змінах в Лемко-Резорті і заяви розкриття проблем Лемко-Резорту на декабрь (грудень) сего року.

Также минулого місяця на мітингу Дирекції Лемко-Резорту было прийнято рішення провести рочний мітинг шерголдерів в неділю, 13 октябрия (жовтня) 1996 р. о 2 годині по обіді. Будут розглянути питання, што торкаються проблем Лемко-Резорту. Повідомлення будут розіслани шерголдерам на протязі найблизших десяти днів.

ОЙ ИШОВ Я ШТИРИ МИЛІ ЛІСОМ



Помірно



Ой и_шов я шти_ри ми_лі лі_сом,



о_на ме_не кли_ка_ла: — Вер_ни, вер_ни,



мій ми_лий ко_за_че, чим я те_бе про_гні_ва_ла!

Ой ишов я штири милі лісом,
Она мене кликала:
— Верни, верни, мій милий козаче,
Чим я тебе прогнівала!

— Ой никого, мій милий козаче,
Никого я не мала.
Одни просив вітку розмарину,
Я му вікном подавала.

— Ой не верну, любая дівчино,
Не верну, моя мила,—
Був я вчора під твоім віконцем,
Ти з ким іншим говорила.

— Не тра било, любая дівчино,
Вітку йому давати.
Не тра било, любая дівчино,
По двох нараз кохати.

НАРОДНЫ ПОСЛОВИЦЫ

1. Неправдом правду побьете, але на користь не выйде.
2. В роскошах люде веце убиваються, як в горкостях.
3. Не люде владіют золотом, але золото владіе людьми.
4. Розумом богатства набудеш, але богатством розума нигда.
5. Любовью осягнен больше, як сілом.
6. Ліпше не обіцяти, як слова не додержати.
7. Чужыми руками лекше гасити огонь, але лем своїми го мож за-гасити.
8. Сытый голодному не вірит.
10. Лінивий два разы ходит, а скупий два разы платит.
11. Подлий подлого найперше избачит.
12. Где тя не просят, най ты дьябли не носят.

«ЛЕМКИВЧАНКА» С КАРПАТ



Лемки - етнографічна група, што здавна проживає в Карпатах. На знімку фольклорний ансамбль "Лемківчанка" з села Заречево Перечинского района Закарпатской области.